

1. Record Nr.	UNINA9910252719003321
Titolo	Challenges and Opportunities in Public Service Interpreting // edited by Théophile Munyangeyo, Graham Webb, Marina Rabadán-Gómez
Pubbl/distr/stampa	London : , : Palgrave Macmillan UK : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2016
ISBN	9781137450005 1137450002
Edizione	[1st ed. 2016.]
Descrizione fisica	1 online resource (xi, 246 p.)
Altri autori (Persone)	MunyangeyoTheophile WebbGraham Rabadan-GomezMarina
Disciplina	418.02
Soggetti	Applied linguistics Sociolinguistics Multilingualism Language policy Semiotics Medicine - Practice Hospitals - Administration Applied Linguistics Language Policy and Planning Practice and Hospital Management
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters and index.
Nota di contenuto	1. General Introduction -- Part I. The Present and the Future of the Public Service Interpreting Marketplace -- 2. Assessing Current Stakeholders' Needs and Expectations -- 3. Professionalisation and Standardisation of Public Service Interpreting -- 4. Stakeholders' Guide and Handbook -- 5. Fit-to-Practise Versus Exam-Ready Legal Public Service Interpreter Training: Training for Real Life or for the Exam? -- 6. Towards a Unified Model for Interpreter User Training in Communication via an Interpreter: The Norwegian Experience -- Part II.

The Interface of Interpreter-Mediated Encounters and Training Opportunities in Public Service Interpreting -- 7. Insight into Ethical Dilemmas in Public Service Interpreting and Interpreters' Training Needs -- 8. Public Service Interpreting and Business Negotiation Interpreting: Friends or Foes? -- 9. Foreigners Before Themis: Legal Interpreting in Greece -- General Conclusion -- Index.

Sommario/riassunto

Public Service Interpreting is a hugely complex activity, encompassing human, ethical, commercial and political dimensions. It is unseen and unrecognized by most of the population but vital to those who depend on it for their security or wellbeing. The quality of PSI provision is seen by the authors as a clear indicator of how a society views and responds to the realities of a multi-ethnic and multilingual global community. Following recent significant changes in the power balance between them this book explores the increasing tensions among multiple stakeholders who together deliver such a fundamental service in a modern open society. Chapters focus on how all stakeholders need to appreciate the wider context of political and economic realities whilst collaborating more responsibly to deliver the conditions, training and support needed for expert linguists to be attracted to and retained in this vital profession. Dr Théophile Munyangayo is senior lecturer at Leeds Beckett University. With extensive teaching experience involving semantics, pragmatics, communication theories and models, translation and Consecutive Interpreting, he is a Higher Education Academy Senior Fellow. He is the Course Leader for Public Service Interpreting provision, member of editorial boards of international journals and PhD research supervisor in language learning and teaching. Graham Webb was Principal Lecturer in Spanish at Leeds Beckett University from 1991 to his retirement in 2013. He taught translation and consecutive interpreting. Now a freelance translator of academic texts on aspects of pedagogy, especially assessment, he also acts as a mentor on several youth enterprise schemes. Marina Rabadán-Gómez is Lecturer in Spanish at the University of Liverpool where she teaches Spanish language and communication skills. She previously worked at Manchester Metropolitan University and Leeds Beckett University. Her research interests are in communication theories and pragmatics as well as in translation and interpreting applied to language teaching. .
